

**Belgische Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

29 JUNI 1993

ONTWERP VAN BIJZONDERE WET

**tot vervollediging
van de federale Staatsstructuur**

AMENDEMENTEN

N^r 458 VAN DE HEER REYNDERS

Art. 94bis (nieuw)

Een artikel 94bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 94bis. — Artikel 7, § 1, 1^o, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« 1^o De personenbelasting : op de plaats waar het belastbaar inkomen wordt geproduceerd. » »

VERANTWOORDING

Dat het met de financiën van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest gestaag bergaf gaat, is genoegzaam bekend; ook valt nu reeds te voorzien dat de toestand nog meer achteruit zal gaan wanneer de gevolgen van het zogenaamde Sint-Michielsakkoord merkbaar zullen zijn.

De belangrijkste oorzaak daarvan is de financieringswet van 1989. Vast is komen te staan dat die nadelig is voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, omdat zij dat Gewest een aanzienlijk deel van zijn sociaal en economisch hinterland heeft ontnomen. Zo is Brussel met een aantal kunstgrepen in een keurslijf terecht gekomen en wordt het door

Zie :

- 1063 - 92 / 93 :

- N^r 1 : Ontwerp overgezonden door de Senaat.
- N^{rs} 2 en 3 : Amendementen.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

**Chambre des Représentants
de Belgique**

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

29 JUIN 1993

PROJET DE LOI SPECIALE

**visant à achever
la structure fédérale de l'Etat**

AMENDEMENTS

N^o 458 DE M. REYNDERS

Art. 94bis (nouveau)

Insérer un article 94bis (nouveau) libellé comme suit :

« Art. 94bis. — L'article 7, § 1^{er}, 1^o, de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« 1^o L'impôt des personnes physiques : à l'endroit où les revenus imposables sont produits. » »

JUSTIFICATION

Force est de constater que les finances de la Région de Bruxelles-Capitale ne cessent de se dégrader et que la situation ne fera qu'empirer lors des retombées de l'accord dit de la Saint-Michel.

La première cause à cette situation est la loi de financement de 1989. Il apparaît clairement qu'elle a été défavorable à la Région de Bruxelles-Capitale puisqu'elle l'a privée d'une partie importante de son hinterland socio-économique. Ainsi, enfermée dans un carcan artificiel et, par l'accord de la Saint-Michel, ravalée à un rang intérieur à celui

Voir :

- 1063 - 92 / 93 :

- N^o 1 : Projet transmis par le Sénat.
- N^{os} 2 et 3 : Amendements.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

het Sint-Michielsakkoord ook nog eens tweederangsgewest ten opzichte van de andere deelgebieden. De wet heeft Brussel meedogenloos veroordeeld om te verpauperen.

Onder de financieringsmiddelen van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest nemen de toegewezen gedeelten van de opbrengst van de belastingen en heffingen een belangrijke plaats in. Artikel 6, § 2, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 heeft het over « samengevoegde belasting ». Daarmee bedoelt zij de personenbelasting en daarop kan het gewest opcentiemen heffen. Belangrijk is echter te weten dat daarop een belangrijke beperking is gesteld : de localisatie. Krachtens artikel 7 van de wet wordt de personenbelasting immers geacht gelokaliseerd te zijn op de plaats waar de belastingplichtige zijn woonplaats heeft gevestigd.

Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest heeft echter te kampen met een niet aflatende uittocht van zijn inwoners. Recent onderzoek heeft uitgewezen dat tussen 1980 en 1990 40 000 tot 45 000 personen het Gewest hebben verlaten. Hierbij valt op te merken dat het in hoofdzaak gaat om jongere Belgen tussen 20 en 40 jaar oud, met twee of drie kinderen, dat wil zeggen de middenmoot van de bevolking, die de hoofdstad de rug toekeren en zich vestigen in het Vlaamse of het Waalse randgebied.

De voornaamste reden van die uittocht is te zoeken bij de moeilijkheid om een betaalbare woning te vinden die voldoet aan de behoeften van het gezin. Voor gemiddelde inkomens worden de huurprijzen te hoog en voorts moet men te Brussel voor de aankoop van een woning tweemaal meer neertellen dan elders.

Het gevolg hiervan is dat Brussel, dat in 1980 nog 11,65 % van het belastbaar inkomen produceerde en 10,14 % van de bevolking telde, thans nauwelijks 9,79 % van het belastbaar inkomen produceert en nog slechts 9,61 % van de bevolking telt. Hieruit blijkt dat het inkomenspeil sneller is gedaald dan het aantal inwoners.

Daar komt nog bij dat een aanzienlijk deel van de bevolking (7 tot 8 %) bestaat uit personeelsleden van de Europese Gemeenschappen en van andere internationale instellingen, en hun gezinsleden, op wie het stelsel van de personenbelasting niet van toepassing is.

Tot slot beschikt een stijgend aantal inwoners over een zeer laag inkomen dat de armoedegrens benadert. Op het grondgebied van de negentien Brusselse gemeenten ontstaat er zo geleidelijk aan een duaal inkomensniveau en als gevolg daarvan ook een duale samenleving. Door deze ontwikkeling komen de gemeentefinanciën onder zware druk te staan.

Voorts moet het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest voor een aantal lasten opdraaien die het steeds moeilijker kan betalen. Zo zijn er de kosten van de infrastructuurwerken die dag in dag uit worden gebruikt door een alsmaar toenemend aantal pendelaars, die weliswaar te Brussel werken doch er niet wonen. Tussen 1983 en 1991 is hun aantal gestegen van 320 000 naar 360 000.

Ook moet het Brusselse Gewest zich een geweldige financiële inspanning getroosten om zijn taak als internationale hoofdstad te kunnen vervullen, terwijl de vruchten daarvan — althans gedeeltelijk — naar de twee overige gewesten gaan.

Het Sint-Michielsakkoord zal nieuwe lasten meebrengen, onder meer voor het onderwijs. Het staat als een paal boven water dat de beschikbare inkomsten ontoereikend zijn om het Franstalige onderwijs te financieren.

Indien het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest niet op belangrijke verse geldmiddelen kan rekenen, stevent het

des autres entités de l'Etat, Bruxelles voit son appauvrissement inexorable inscrit dans la loi.

Parmi les ressources de financement de la Région de Bruxelles-Capitale, figurent en bonne place les parties attribuées du produit d'impôts et de perceptions. La loi spéciale du 16 janvier 1989 les qualifie d'impôt conjoint; par ce dernier, elle vise l'impôt des personnes physiques (article 6, § 2, de la loi précitée). Sur cet impôt conjoint, la Région peut percevoir des centimes additionnels. Il ne faut cependant pas oublier une restriction essentielle à ce pouvoir fiscal : la localisation. En vertu de l'article 7 de la loi précitée, l'impôt des personnes physiques est localisé à l'endroit où le contribuable a établi son domicile.

Or, la Région de Bruxelles-Capitale souffre d'une hémorragie constante de ses habitants. Cette dernière est estimée, selon de récentes études sur le sujet, entre 40 000 et 45 000 personnes, pour la période allant de 1980 à 1990. Il est à noter également que ce sont principalement les jeunes Belges entre 20 et 40 ans, avec deux ou trois enfants, c'est-à-dire la classe moyenne, qui abandonnent la capitale pour les périphéries wallonne et flamande.

La principale raison invoquée à cet exode massif est la difficulté de trouver un logement correspondant aux besoins et au budget de la famille. Les loyers deviennent inabordables pour des revenus moyens; quant à l'achat d'un logement, le rapport de prix entre le reste du pays et Bruxelles est du simple au double.

En conséquence, Bruxelles, qui produisait, en 1980, 11,65 % des revenus imposables, avec 10,14 % de la population du pays, ne produit plus aujourd'hui que 9,79 % des revenus imposables, avec 9,61 % de la population du pays. La chute du niveau des revenus a donc été plus que proportionnelle à la chute démographique.

D'autre part, il faut considérer qu'une partie appréciable de la population (de 7 à 8 %) est composée de fonctionnaires des Communautés européennes ou d'autres organismes internationaux, avec leurs familles, et qu'ils ne sont pas redevables de l'impôt des personnes physiques.

Enfin, une tranche croissante d'habitants ne dispose que de revenus très faibles, à la limite du paupérisme. On assiste progressivement à une dualisation des revenus, et par conséquent de la société, sur le territoire des dix-neuf communes bruxelloises. Celles-ci, par cette évolution, sont durement touchées dans leurs finances communales.

La Région de Bruxelles-Capitale est également confrontée à des charges auxquelles elle fera de plus en plus difficilement face. Ainsi, le coût des infrastructures utilisées quotidiennement par un nombre grandissant de « navetteurs » qui viennent travailler à Bruxelles mais qui n'y habitent pas. Ce nombre passe de 320 000 en 1983 à 360 000 en 1991.

La Région bruxelloise est aussi amenée à supporter des charges très lourdes afin de remplir le rôle de capitale internationale qui lui est échu, alors que les répercussions positives rejaillissent en partie sur les deux autres régions du pays.

Quant aux retombées de l'accord dit de la Saint-Michel, elles se traduiront par de nouvelles charges, notamment en matière d'enseignement. Il est évident que les ressources disponibles seront insuffisantes pour financer l'enseignement francophone.

Sans un refinancement significatif, la Région de Bruxelles-Capitale est condamnée à la faillite. Les dérapages

regelrecht af op een faillissement. Sedert 1989 zijn de financiële tekorten blijven stijgen; heden ten dage bedragen zij 4,5 miljard frank. De minister-president heeft toegegeven dat er ieder jaar zowat 7 miljard te kort is om het gewest te besturen. Ook ziet het er naar uit dat de besprekingen tussen het gewest en de Staat over een wederfinancieringsovereenkomst zo moeizaam verlopen dat er in de nabije toekomst geen resultaten te verwachten vallen.

Met de financiële inkomsten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest kan men nooit meer de uitgaven dekken van een stad die de tweevoudige taak te vervullen krijgt van hoofdstad van België en van hoofdstad van Europa.

Indien Brussel zich nog langer moet neerleggen bij zulke ongunstige criteria, die op lange termijn tot het financieel bankroet leiden, zal het uiteindelijk gedwongen worden tot een houding van politieke afhankelijkheid en van onderworpenheid aan dat deelgebied dat het Brusselse Gewest over het geldgebrek heen zal hebben geholpen.

Dit amendement wil de lokalisatievoorwaarde voor de personenbelasting wijzigen, zoals artikel 7 van de wet van 16 januari 1989 die vermeldt, en zodoende het financieel tekort van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest met aanvaardbare economische middelen bekampen.

Als criterium hanteert het de lokalisatie volgens de plaats waar de belastbare inkomsten worden geproduceerd. Dat is geen nieuwe werkwijze: sedert geruime tijd doen een aantal overeenkomsten tot voorkoming van dubbele belastingheffing hetzelfde. Het voordeel daarvan is dat de inwoners van de randgemeenten en van de rest van het land op die manier bijdragen in de financiering van de infrastructuur die zij dagelijks gebruiken, en bijdragen tot de economische ontwikkeling van de plaats waar zij werken.

In de praktijk brengt de voorgestelde wijziging mee dat het formulier van de belastingaangifte formeel moet worden aangepast.

N^o 459 VAN DE HEREN MICHEL, REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 6bis (nieuw)

Een artikel 6bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 6bis. — *In Titel III, Hoofdstuk 1, van dezelfde wet wordt een artikel 18bis ingevoegd, luidend als volgt :*

« Art. 18bis. — *Er kan een volksraadpleging worden georganiseerd op het niveau van de gemeenschap of van het gewest. De voorwaarden voor de organisatie van die volksraadpleging worden bij decreet bepaald. »*

VERANTWOORDING

De volksraadpleging strekt ertoe de burger nauwer te betrekken bij het bestuur van de politieke gemeenschap waartoe hij behoort. Thans zijn de verkiezingen de enige mogelijkheid waarover de burger beschikt om deel te nemen aan het bestuur van de overheidszaken. Tussen de verkiezingen in beslissen de verkozenen en de politieke partijen over de wijze van regeren.

financiers se sont accrus depuis 1989 jusqu'à atteindre 4,5 milliards de francs aujourd'hui. Le ministre-président a reconnu qu'il manquait, chaque année, 7 milliards de francs pour la gestion courante de la région. Par ailleurs, il semble bien que la négociation de la région avec l'Etat d'un accord de refinancement connaisse des difficultés à aboutir dans un avenir immédiat.

Les rentrées financières de la Région de Bruxelles-Capitale ne seront jamais plus à la hauteur des dépenses indispensables pour une ville qui doit assurer le double rôle de capitale de la Belgique et de capitale de l'Europe.

Le fait d'accepter plus longtemps encore des critères aussi défavorables pour Bruxelles qui, à terme, vont la condamner à l'étranglement financier, va la conduire à la dépendance politique et à l'asservissement à l'entité qui se chargera de la relever de son impécuniosité.

Le présent amendement a pour objet de modifier le critère de localisation de l'impôt des personnes physiques tel que visé par l'article 7 de la loi du 16 janvier 1989 et ainsi de remédier au déficit financier de la Région de Bruxelles-Capitale par un moyen économique sain.

Le critère retenu est celui de la localisation selon l'endroit où sont produits les revenus imposables. Un tel critère n'est pas nouveau et s'applique depuis longtemps dans nombre de conventions préventives de double imposition. Il a l'avantage de permettre aux habitants de la périphérie et du pays de participer au financement des infrastructures qu'ils utilisent quotidiennement et au développement économique de leur lieu de travail.

Au niveau pratique, cette modification se traduira par un réaménagement formel de la feuille de déclaration.

D. REYNDERS

N^o 459 DE MM. MICHEL, REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 6bis (nouveau)

Insérer un article 6bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 6bis. — *Insérer, dans le Titre III, Chapitre 1^{er}, de la même loi, un article 18bis libellé comme suit :*

« Art. 18bis. — *Il peut être organisé une consultation populaire au niveau de la communauté ou de la région. Le décret détermine les conditions d'application de cette consultation. »*

JUSTIFICATION

La consultation populaire vise à associer plus étroitement le citoyen à la gestion de la collectivité politique à laquelle il appartient. A l'heure actuelle, l'élection est le seul mode de participation du citoyen à la gestion des affaires publiques. Entre deux élections, ce sont donc les élus et les partis politiques qui décident de la manière de gouverner.

De democratie blijft dus eigenlijk beperkt tot de verkiezingen, en de burger beschikt over geen enkel middel om zijn stem te laten horen.

De gevolgen daarvan zijn :

- 1° steeds minder belangstelling van de burger voor het politieke bedrijf;
- 2° een onvolledig en dus bevooroordeeld beeld van de politieke instellingen;
- 3° een gebrekkige kennis van de werking van de federale Staat en van de bevoegdheden van de instellingen van gewesten en gemeenschappen;
- 4° de onmogelijkheid om door middel van verkiezingen werkelijk een maatschappijmodel te kiezen, omdat de burger het politieke systeem niet doorziet.

Die opmerkingen gelden nu meer dan ooit wegens de buitengewone ingewikkeldheid van deze hervorming.

Nu het beginsel van de rechtstreekse verkiezing van Gemeenschaps- en Gewestraden wordt ingevoerd, is het noodzakelijk die verkiezingen voortaan aan te vullen met een volksraadpleging, zodat de burger opnieuw ten volle inspraak krijgt.

N° 460 VAN DE HEREN MICHEL, REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 66bis (nieuw)

Een artikel 66bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Art. 66bis. — *In Titel III, Hoofdstuk 1, van dezelfde wet wordt een artikel 6bis ingevoegd, luidend als volgt :*

« Art. 6bis. — *Er kan een volksraadpleging worden georganiseerd op het niveau van het gewest. De voorwaarden voor de organisatie van die volksraadpleging worden bij ordonnantie bepaald. »*

VERANTWOORDING

De volksraadpleging strekt ertoe de burger nauwer te betrekken bij het bestuur van de politieke gemeenschap waartoe hij behoort. Thans zijn de verkiezingen de enige mogelijkheid waarover de burger beschikt om deel te nemen aan het bestuur van de overheidszaken. Tussen de verkiezingen beslissen de verkozenen en de politieke partijen over de wijze van regeren.

De democratie blijft dus eigenlijk beperkt tot de verkiezingen, en de burger beschikt over geen enkel middel om zijn stem te laten horen.

De gevolgen daarvan zijn :

1. steeds minder belangstelling van de burger voor het politieke bedrijf;
2. een onvolledig en dus bevooroordeeld beeld van de politieke instellingen;
3. een gebrekkige kennis van de werking van de federale Staat en van de bevoegdheden van de instellingen van gewesten en gemeenschappen;
4. de onmogelijkheid om door middel van verkiezingen werkelijk een maatschappijmodel te kiezen, omdat de burger het politieke systeem niet doorziet.

Die opmerkingen gelden nu meer dan ooit wegens de buitengewone ingewikkeldheid van deze hervorming.

Nu het beginsel van de rechtstreekse verkiezing van Gemeenschaps- en Gewestraden wordt ingevoerd, is het

La démocratie est donc d'une certaine manière limitée à la technique de l'élection, le citoyen n'ayant directement aucun moyen d'intervenir dans le débat.

Cela a pour conséquence :

- 1° un désintérêt de plus en plus grand du citoyen pour la vie politique;
- 2° une perception partielle et donc partielle des institutions politiques;
- 3° une mauvaise connaissance du fonctionnement de l'Etat fédéral et des compétences des institutions régionales et communautaires;
- 4° la technique de l'élection ne permet plus un véritable choix de société du fait de la méconnaissance du mécanisme politique pour le citoyen.

Ces remarques sont encore amplifiées suite à la complexité exceptionnelle de l'actuelle réforme.

A l'heure où l'on introduit le principe des élections directes des conseils de communauté et des régions, il semble désormais indispensable de compléter cette désignation, par l'institution de la consultation populaire, afin de restituer pleinement la parole aux citoyens.

N° 460 DE MM. MICHEL, REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 66bis (nouveau)

Insérer un article 66bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 66bis. — *Il est inséré, au Titre III, Chapitre 1^{er}, de la même loi, un article 6bis, libellé comme suit :*

« Art. 6bis. — *Il peut être organisé une consultation populaire au niveau de la région. L'ordonnance détermine les conditions d'application de cette consultation. »*

JUSTIFICATION

La consultation populaire vise à associer plus étroitement le citoyen à la gestion de la collectivité politique à laquelle il appartient. A l'heure actuelle, l'élection est le seul mode de participation du citoyen à la gestion des affaires publiques. Entre deux élections, ce sont donc les élus et les partis politiques qui décident de la manière de gouverner.

La démocratie est donc d'une certaine manière limitée à la technique de l'élection, le citoyen n'ayant directement aucun moyen d'intervenir dans le débat.

Cela a pour conséquence :

- 1° un désintérêt de plus en plus grand du citoyen pour la vie politique;
- 2° une perception partielle et donc partielle des institutions politiques;
- 3° une mauvaise connaissance du fonctionnement de l'Etat fédéral et des compétences des institutions régionales et communautaires;
- 4° la technique de l'élection ne permet plus un véritable choix de société du fait de la méconnaissance du mécanisme politique par le citoyen.

Ces remarques sont encore amplifiées suite à la complexité exceptionnelle de l'actuelle réforme.

A l'heure où l'on introduit le principe des élections directes des Conseils de communauté et des régions, il semble

noodzakelijk die verkiezingen voortaan aan te vullen met een volksraadpleging, zodat de burger opnieuw ten volle inspraak krijgt.

désormais indispensable de compléter cette désignation, par l'institution de la consultation populaire, afin de restituer pleinement la parole aux citoyens.

L. MICHEL
D. REYNDERS
A. DUQUESNE

N^r 461 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

N^o 461 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 19

In het voorgestelde artikel 27, de woorden « waarin niet kan worden voorzien door het aanstellen van een opvolger » weglaten.

Art. 19

A l'article 27 proposé, supprimer les mots « lorsqu'il ne peut y être pourvu par l'installation d'un suppléant ».

VERANTWOORDING

Afschaffing van de opvolging.

JUSTIFICATION

Suppression de la suppléance.

N^r 462 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

N^o 462 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 19

In het voorgestelde artikel 27, tweede lid, de woorden « hetzij door het ontslag van een titularis en door de afstand van de opvolgers, hetzij door het ontslag van een titularis of door de afstand van de opvolgers » vervangen door de woorden « door het ontslag van een titularis » en de woorden « In die onderscheiden gevallen » vervangen door de woorden « In dat geval ».

Art. 19

A l'article 27 proposé, au deuxième alinéa, remplacer les mots « soit la démission d'un titulaire et le désistement de suppléants, soit la démission d'un titulaire ou le désistement de suppléants » par les mots « la démission d'un titulaire » et remplacer les mots « Dans ces différents cas » par les mots « Dans ce cas ».

VERANTWOORDING

Afschaffing van de opvolging.

JUSTIFICATION

Suppression de la suppléance.

N^r 463 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

N^o 463 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 21

In het voorgestelde artikel 28, de volgende wijzigingen aanbrengen :

- 1° Het eerste en het tweede lid weglaten;
- 2° Het derde lid vervangen door wat volgt :
« De voordracht van de kandidaten geeft de volgorde aan waarin deze kandidaten worden voorgedragen. »

Art. 21

A l'article 28 proposé, apporter les modifications suivantes :

- 1° Supprimer les alinéas 1^{er} et 2;
- 2° Remplacer l'alinéa 3 par ce qui suit :
« L'acte de présentation des candidats indique l'ordre dans lequel les candidats sont présentés. »

VERANTWOORDING

Afschaffing van de opvolging.

JUSTIFICATION

Suppression de la suppléance.

N^o 464 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 29

In het voorgestelde artikel 29^{ter}, derde lid, de woorden « kandidaat-titularissen en -opvolgers » vervangen door het woord « *kandidaten* ».

VERANTWOORDING

Afschaffing van de opvolging.

N^o 465 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 33

In het voorgestelde artikel 29^{sexies}, § 1, laatste lid, de woorden « beschikbare zetels » vervangen door de woorden « *toe te kennen zetels* ».

VERANTWOORDING

Het betreft een terminologische verbetering.

N^o 466 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 34

In het voorgestelde artikel 29^{septies}, laatste lid, de woorden « kandidaat-titularissen en -opvolgers » vervangen door het woord « *kandidaten* ».

VERANTWOORDING

Afschaffing van de opvolging.

N^o 467 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 36

In het voorgestelde artikel 29^{octies}, de volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o In het eerste lid, de woorden « kandidaat-titularissen » vervangen door het woord « *kandidaten* »;

2^o In tweede lid, eerste volzin, de woorden « kandidaat-titularissen » vervangen door het woord « *kandidaten* »;

3^o In hetzelfde tweede lid, derde volzin, de woorden « kandidaat-titularissen » vervangen door het woord « *kandidaten* »;

N^o 464 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 29

A l'article 29^{ter} proposé, alinéa 3, supprimer les mots « titulaires et suppléants ».

JUSTIFICATION

Suppression de la suppléance.

N^o 465 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 33

A l'article 29^{sexies} proposé, § 1^{er}, dernier alinéa, remplacer les mots « mandats disponibles » par les mots « *mandats à conférer* ».

JUSTIFICATION

Correction terminologique.

N^o 466 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 34

A l'article 29^{septies} proposé, dernier alinéa, supprimer les mots « titulaires et suppléants ».

JUSTIFICATION

Suppression de la suppléance.

N^o 467 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 36

A l'article 29^{octies} proposé, apporter les modifications suivantes :

1^o A l'alinéa 1^{er}, supprimer le mot « titulaires »;

2^o A l'alinéa 2, première phrase, supprimer le mot « titulaires »;

3^o Au même alinéa 2, troisième phrase, supprimer le mot « titulaires »;

4° Het derde lid vervangen door wat volgt :

« *Is het aantal kandidaten van een lijst lager dan dat van de aan de lijst toekomende zetels, dan wordt de verdeling van de overblijvende zetels geregeld conform artikel 29ter, derde lid.* »

VERANTWOORDING

Afschaffing van de opvolging.

N° 468 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 37

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING

Afschaffing van de opvolging.

N° 469 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 41

In het voorgestelde artikel 30, § 3, het eerste lid weglaten.

VERANTWOORDING

Afschaffing van de opvolging.

N° 470 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 63

In § 3, 2°, voor de woorden « wetgevende Kamers » het woord « federale » invoegen.

VERANTWOORDING

Aanpassing aan de nieuwe federale terminologie.

N° 471 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 63

De woorden « Waalse Gewestraad » telkens vervangen door de woorden « Waalse Raad ».

4° Remplacer l'alinéa 3 par le suivant :

« *Lorsque le nombre de candidats d'une liste est inférieur à celui des sièges qui lui reviennent, la répartition de l'excédant est réglée conformément à l'article 29ter, alinéa 3.* »

JUSTIFICATION

Suppression de la suppléance.

N° 468 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 37

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION

Suppression de la suppléance.

N° 469 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 41

A l'article 30 proposé, au § 3, supprimer l'alinéa 1^{er}.

JUSTIFICATION

Suppression de la suppléance.

N° 470 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 63

Au § 3, 2°, après les mots « Chambres législatives » insérer le mot « fédérales ».

JUSTIFICATION

Adaptation à la nouvelle terminologie fédérale.

N° 471 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 63

Entre les mots « Conseil » et « wallon », supprimer chaque fois le mot « régional ».

N^o 472 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 62

De woorden « De Kamers » vervangen door de woorden « De federale wetgevende Kamers ».

VERANTWOORDING

Aanpassing aan de nieuwe federale terminologie.

N^o 473 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 58

De woorden « elk lid van de Vlaamse regering dat zijn woonplaats heeft in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad » vervangen door de woorden « elke Vlaamse minister ».

VERANTWOORDING

De terminologie wordt zo een stuk eenvoudiger.

N^o 474 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 58

De eerste paragraaf weglaten.

VERANTWOORDING

De tweede paragraaf maakt de eerste overbodig.

N^o 475 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 56

De paragrafen 1 en 2 vervangen door de volgende paragraaf :

« § 1. Artikel 63, § 4, van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 4. De Raden kunnen, ieder wat hem betreft, bij decreet het maximumaantal van hun ministers wijzigen. »

VERANTWOORDING

- Het ommetje van paragraaf 1 is overbodig.
- De terminologie wordt zo een stuk eenvoudiger.

N^o 472 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 62

Remplacer les mots « Les Chambres » par les mots « Les Chambres législatives fédérales ».

JUSTIFICATION

Adaptation à la nouvelle terminologie fédérale.

N^o 473 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 58

Remplacer les mots « tout membre du Gouvernement flamand » par les mots « tout ministre flamand ».

JUSTIFICATION

Simplification terminologique.

N^o 474 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 58

Supprimer le § 1^{er}.

JUSTIFICATION

Le § 2 rend superflu le § 1^{er}.

N^o 475 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 56

Remplacer les §§ 1^{er} et 2 par le paragraphe suivant :

« § 1^{er}. L'article 63, § 4, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante :

« § 4. Les Conseils peuvent, chacun pour ce qui le concerne, modifier par décret le nombre maximum de leurs ministres. »

JUSTIFICATION

- Le détour du § 1^{er} est superflu.
- Simplification terminologique.

N° 476 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 55

Dit artikel vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 55

Artikel 61 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Art. 61. — Niemand kan tegelijk minister zijn van een gemeenschaps- of gewestregering en minister van de federale regering. »

VERANTWOORDING

- Paragraaf 1 is overbodig.
- De terminologie wordt zo een stuk eenvoudiger.

N° 477 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 54

In het voorgestelde artikel 59, § 3 vervangen door wat volgt :

« § 3. Artikel 24bis, §§ 2 en 3, is van overeenkomstige toepassing op de Franse Gemeenschapsministers, alsmede op de Vlaamse en de Waalse ministers. »

VERANTWOORDING

De terminologie wordt zo een stuk eenvoudiger.

N° 478 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 54

In het voorgestelde artikel 59, § 2, de inleidende volzin vervangen door wat volgt :

« § 2. Om tot Vlaams minister, Frans Gemeenschapsminister dan wel Waals minister gekozen te kunnen worden, moet men : ».

VERANTWOORDING

Afstemmen op de in het voorgestelde artikel 37 gehanteerde terminologie.

N° 476 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 55

Remplacer cet article par la disposition suivante :

« Art. 55

L'article 61 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Art. 61. — Nul ne peut être à la fois ministre communautaire ou régional et ministre fédéral. »

JUSTIFICATION

- Le § 1^{er} est superflu.
- Simplification terminologique.

N° 477 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 54

A l'article 59 proposé, remplacer le § 3 par le paragraphe suivant :

« § 3. L'article 24bis, §§ 2 et 3, est applicable, mutatis mutandis aux ministres de la communauté française, wallons et flamands. »

JUSTIFICATION

Simplification terminologique.

N° 478 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 54

A l'article 59 proposé, remplacer la phrase préliminaire du § 2 par ce qui suit :

« § 2. Pour être élu en qualité de ministre flamand, ministre de la Communauté française ou ministre wallon, il faut : ».

JUSTIFICATION

Alignement sur la terminologie utilisée à l'article 37 proposé.

N^o 479 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 53

In § 1 van de Franse tekst, de woorden « Conseil régional wallon » vervangen door de woorden « Conseil wallon ».

N^o 480 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 52

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 52, de woorden « Conseil régional wallon » vervangen door de woorden « Conseil wallon ».

N^o 481 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 51

De volgende wijzigingen aanbrengen :

- A) Paragraaf 1 weglaten;**
- B) In § 2, de inleidende volzin vervangen door wat volgt :**
« § 2. Artikel 51 van dezelfde wet wordt vervangen door de volgende bepaling : ».

VERANTWOORDING

Men maakt een overbodige omweg wanneer artikel 51 bij § 1 wordt opgeheven en nadien in een andere lezing wordt hersteld.

N^o 482 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 50

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 50, tweede lid, de woorden « Conseil régional wallon » vervangen door de woorden « Conseil wallon ».

N^o 483 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 50

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 50, het eerste en het tweede lid van plaats verwisselen.

VERANTWOORDING

Het gaat om een tekstcorrectie.

N^o 479 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 53

Au § 1^{er}, supprimer le mot « régional » entre les mots « Conseil » et « wallon ».

N^o 480 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 52

A l'article 52 proposé, supprimer le mot « régional » entre les mots « Conseil » et « wallon ».

N^o 481 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 51

Apporter les modifications suivantes :

- A) Supprimer le § 1^{er};**
- B) Au § 2, remplacer la phrase préliminaire par la phrase suivante :**
« § 2. L'article 51 de la même loi est remplacé par la disposition suivante : ».

JUSTIFICATION

L'abrogation dans un § 1^{er}, pour rétablir ensuite l'article 51 dans une autre rédaction est un détour inutile.

N^o 482 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 50

A l'article 50 proposé, deuxième alinéa, entre les mots « Conseil » et « wallon », supprimer le mot « régional ».

N^o 483 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 50

A l'article 50 proposé, inverser, dans le texte français, l'ordre des deux alinéas.

JUSTIFICATION

Correction de texte.

N° 484 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 49

In het voorgestelde artikel 49, § 2, de woorden « lid van de Raad » vervangen door het woord « raadslid » en de woorden « lid van hun regering » en « lid van de regering » vervangen door het woord « minister ».

VERANTWOORDING

De terminologie wordt zo een stuk eenvoudiger.

N° 485 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 48

In de voorgestelde Franse tekst van artikel 37bis, § 1, tweede lid, de woorden « Conseil régional wallon » vervangen door de woorden « Conseil wallon ».

N° 486 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 49

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 49, § 2, de woorden « Conseil régional wallon » vervangen door de woorden « Conseil wallon ».

N° 487 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 48

In de voorgestelde Franse tekst, § 1, het eerste en het tweede lid van plaats verwisselen.

VERANTWOORDING

Het gaat hier om een tekstcorrectie.

N° 488 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 47

In het voorgestelde artikel 37, derde lid, de woorden « de leden van de regering » vervangen door de woorden « de ministers ».

N° 484 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 49

A l'article 49 proposé, § 2, remplacer les mots « membre du Conseil », par le mot « conseiller », et les mots « membre de leur gouvernement » et « membre du gouvernement », par le mot « ministre ».

JUSTIFICATION

Simplification terminologique.

N° 485 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 48

Dans l'article 37bis proposé, supprimer, au § 1^{er}, alinéa 2, le mot « régional », entre les mots « Conseil » et « wallon ».

N° 486 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 49

A l'article 49 proposé, § 2, supprimer entre les mots « Conseil » et « wallon », le mot « régional ».

N° 487 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 48

Dans le texte proposé, au § 1^{er}, dans le texte français, inverser l'ordre des deux alinéas.

JUSTIFICATION

Correction de texte.

N° 488 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 47

A l'article 37 proposé, alinéa 3, remplacer les mots « des membres du gouvernement » par les mots « des ministres ».

VERANTWOORDING

Het gaat om een aanpassing aan de in het eerste lid gehanteerde terminologie.

N^o 489 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

(In bijkomende orde op amendement n^o 488)

Art. 47

In het voorgestelde artikel 37, eerste lid, de woorden « De Gemeenschaps- en Gewestministers » vervangen door de woorden « De leden van de Gemeenschaps- en Gewestregeringen ».

VERANTWOORDING

Mochten de amendementen die ertoe strekken in de andere bepalingen van het voorstel de termen « gemeenschapsministers » en « gewestministers » in te voegen, niet worden aangenomen, dan moet in dit artikel ook de klassieke terminologie worden gebruikt.

N^o 490 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 45

In de voorgestelde Franse tekst, de woorden « le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté française » vervangen door de woorden « le Conseil de la Communauté française et le Conseil flamand ».

VERANTWOORDING

Tekstverbetering.

N^o 491 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 45

In de voorgestelde tekst, de woorden « De Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « De Waalse Raad ».

N^o 492 VAN DE HEER REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 43

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel, de woorden « Conseil régional wallon » telkens vervangen door de woorden « Conseil wallon ».

JUSTIFICATION

Alignement sur la terminologie utilisée à l'alinéa 1^{er}.

N^o 489 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

(En ordre subsidiaire à l'amendement n^o 488)

Art. 47

A l'article 37 proposé, premier alinéa, remplacer les mots « Les ministres communautaires et régionaux » par les mots « Les membres des gouvernements de communauté et de région ».

JUSTIFICATION

A défaut d'adopter les amendements introduisant dans les autres dispositions de la proposition, l'appellation « ministres communautaires » et « ministres régionaux », il convient alors de revenir dans cet article à la terminologie classique.

N^o 490 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 45

Dans le texte proposé, dans le texte français, remplacer les mots « le Conseil flamand et le Conseil de la Communauté française » par les mots « le Conseil de la Communauté française et le Conseil flamand ».

JUSTIFICATION

Correction de texte

N^o 491 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 45

Dans le texte proposé, supprimer entre les mots « Conseil » et « wallon » le mot « régional ».

N^o 492 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 43

Dans le texte proposé, supprimer chaque fois le mot « régional » entre les mots « conseil » et « wallon ».

N^o 493 VAN DE HEER REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 43

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel, het eerste lid verplaatsen om het derde lid te doen worden.

VERANTWOORDING

Het gaat om een tekstcorrectie.

N^o 494 VAN DE HEER REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 77

In het eerste en het tweede lid van het voorgestelde artikel, de woorden « de Gewestelijke Staatssecretarissen » vervangen door de woorden « de gewestelijke secretarissen ».

VERANTWOORDING

Zie het amendement op artikel 76.

N^o 495 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 76

De volgende wijzigingen aanbrengen :

1° In § 1, 2^e lid, de woorden « gewestelijk Staatssecretaris » vervangen door de woorden « gewestelijk secretaris »;

2° In § 2, de woorden « lid van de Raad » vervangen door het woord « raadslid »;

3° In § 3, de woorden « gewestelijke Staatssecretarissen » vervangen door de woorden « gewestelijke secretarissen »;

4° In dezelfde § 3, de woorden « lid van de Raad » vervangen door het woord « raadslid »;

5° In § 5, de woorden « gewestelijke Staatssecretarissen » vervangen door de woorden « gewestelijke secretarissen »;

6° In § 6, de woorden « gewestelijke Staatssecretarissen » vervangen door de woorden « gewestelijke secretarissen »;

7° In dezelfde § 6, de woorden « lid van de Raad » vervangen door het woord « raadslid ».

VERANTWOORDING

- De terminologie wordt zo een stuk eenvoudiger.
- Het amendement verbetert de benaming gewestelijke Staatssecretaris door weglating van het woorddeel « Staat- », dat daarin nooit op zijn plaats was.

N^o 493 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 43

Dans le texte proposé, dans le texte français, déplacer l'alinéa 1^{er} pour en faire l'alinéa 3.

JUSTIFICATION

Correction de texte.

N^o 494 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 77

Aux alinéas 1^{er} et 2, remplacer les mots « secrétaires d'Etat régionaux » par les mots « secrétaires de région ».

JUSTIFICATION

Voir amendement à l'article 76.

N^o 495 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 76

Apporter les modifications suivantes :

1° Au § 1^{er}, alinéa 2, remplacer les mots « secrétaire d'Etat régional » par les mots « secrétaire de région »;

2° Au § 2, remplacer les mots « membres du Conseil », par le mot « conseillers »;

3° Au § 3, remplacer les mots « secrétaires d'Etat régionaux » par les mots « secrétaires de région »;

4° Au même § 3, remplacer les mots « membres du Conseil » par le mot « conseillers »;

5° Au § 5, remplacer les mots « secrétaires d'Etat régionaux » par les mots « secrétaires de région »;

6° Au § 6, remplacer les mots « secrétaires d'Etat régionaux » par les mots « secrétaires de région »;

7° Au même § 6, remplacer les mots « membres du Conseil » par le mot « conseillers ».

JUSTIFICATION

- Simplification terminologique.
- Cet amendement vise à corriger l'appellation de secrétaire d'Etat régional, en supprimant le mot « Etat » qui n'y a jamais eu sa place.

N^o 496 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 74

De volgende wijzigingen aanbrengen :

1^o In § 1, de woorden « lid van de Raad » **vervangen door het woord « raadslid »**;

2^o In § 2, de woorden « lid van de Raad » **vervangen door het woord « raadslid »**.

VERANTWOORDING

De terminologie wordt zo een stuk eenvoudiger.

N^o 497 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 70

In fine van de voorgestelde Franse tekst, de woorden « sera réduite » vervangen door de woorden « est réduite ».

VERANTWOORDING

Het gebruik van de indicatief presens verbiedt een, zelfs tijdelijke, vrijheid van handelen inzake de toepassing van die bepaling.

N^o 498 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 68

In § 2, de woorden « lid van de Raad » telkens vervangen door het woord « raadslid ».

VERANTWOORDING

De terminologie wordt zo een stuk eenvoudiger.

N^o 499 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 68

In § 1, de woorden « lid van de Raad » telkens vervangen door het woord « raadslid ».

VERANTWOORDING

De terminologie wordt zo een stuk eenvoudiger.

N^o 496 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 74

Apporter les modifications suivantes :

1^o Au § 1^{er}, **remplacer les mots « membres du Conseil » par le mot « conseillers »**;

2^o Au § 2, **remplacer les mots « membres du Conseil » par le mot « conseillers »**.

JUSTIFICATION

Simplification terminologique.

N^o 497 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 70

In fine du texte proposé, remplacer les mots « sera réduite » par les mots « est réduite ».

JUSTIFICATION

L'utilisation de l'indicatif présent permet de supprimer toute latitude, même temporelle, dans la mise en application de cette disposition.

N^o 498 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 68

Au § 2, remplacer chaque fois les mots « membre du Conseil » par le mot « conseiller ».

JUSTIFICATION

Simplification terminologique.

N^o 499 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 68

Au § 1^{er}, remplacer chaque fois les mots « de membre du Conseil » par les mots « de conseillers ».

JUSTIFICATION

Simplification terminologique.

N° 500 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 66

Op de achtste regel, de woorden « Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « Waalse Raad ».

N° 501 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 120

In fine van het tweede lid van de voorgestelde tekst, het woord « Executieven » vervangen door het woord « regeringen ».

VERANTWOORDING

Aanpassing aan de nieuwe federale terminologie.

N° 502 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 119

In het tweede lid van de voorgestelde tekst, het woord « Executieven » vervangen door het woord « regeringen ».

VERANTWOORDING

Aanpassing aan de nieuwe federale terminologie.

N° 503 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 110

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 35ter, de volgende wijzigingen aanbrengen :

1° In § 1, de woorden « pour la Région flamande et la Région wallonne » vervangen door de woorden « pour la Région wallonne et la Région flamande »;

2° In § 3, de woorden « entre la Région flamande et la Région wallonne » vervangen door de woorden « entre la Région wallonne et la Région flamande »;

3° In dezelfde § 3, de twee streepjes van plaats verwisselen.

VERANTWOORDING

Tekstverbetering.

N° 500 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 66

A la septième ligne, supprimer le mot « régional ».

N° 501 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 120

In fine du deuxième alinéa du texte proposé, remplacer les mots « les Exécutifs » par les mots « les gouvernements ».

JUSTIFICATION

Adaptation à la nouvelle terminologie fédérale.

N° 502 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 119

Au deuxième alinéa du texte proposé, remplacer les mots « les Exécutifs » par les mots « les gouvernements ».

JUSTIFICATION

Adaptation à la nouvelle terminologie fédérale.

N° 503 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 110

Dans le texte français de l'article 35ter proposé, apporter les modifications suivantes :

1° Au § 1^{er}, remplacer les mots « pour la Région flamande et la Région wallonne » par les mots « pour la Région wallonne et la Région flamande »;

2° Au § 3, remplacer les mots « entre la Région flamande et la Région wallonne », par les mots « entre la Région wallonne et la Région flamande »;

3° Au même § 3, inverser l'ordre des deux tirets.

JUSTIFICATION

Correction de texte.

N^o 504 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 109

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 35bis, de §§ 1 en 2 van plaats verwisselen.

VERANTWOORDING

Het betreft een tekstverbetering.

N^o 505 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 103

In de Franse tekst van het voorgestelde artikel 23bis, de twee eerste streepjes van plaats verwisselen.

VERANTWOORDING

Tekstverbetering.

N^o 506 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 99

In de Franse tekst van § 2, de woorden « de 0,0548 milliard de francs est opérée sur le montant visé au § 1^{er} pour la Région flamande, de 0,0263 milliard de francs sur le montant visé au § 1^{er} pour la Région wallonne », **vervangen door de woorden** « de 0,0263 milliard de francs est opérée sur le montant visé au § 1^{er} pour la Région wallonne, de 0,0548 milliard pour la Région flamande ».

VERANTWOORDING

Tekstverbetering.

N^o 507 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 99

In de Franse tekst van § 1, de eerste twee gedachtenstreepjes van plaats verwisselen.

VERANTWOORDING

Tekstverbetering.

N^o 504 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 109

A l'article 35bis proposé, dans le texte français, inverser l'ordre des § 1^{er} et § 2.

JUSTIFICATION

Correction de texte.

N^o 505 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 103

A l'article 23bis proposé, § 1^{er}, inverser dans le texte français, l'ordre des deux premiers tirets.

JUSTIFICATION

Correction de texte.

N^o 506 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 99

Au § 2, dans le texte français, remplacer les mots « de 0,0548 milliard de francs est opérée sur le montant visé au § 1^{er} pour la Région flamande, de 0,0263 milliard de francs sur le montant visé au § 1^{er} pour la Région wallonne », **par les mots** « de 0,0263 milliard de francs est opérée sur le montant visé au § 1^{er} pour la Région wallonne, de 0,0548 milliard pour la Région flamande ».

JUSTIFICATION

Correction de texte.

N^o 507 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 99

Dans le texte français, au § 1^{er}, inverser l'ordre des deux premiers tirets.

JUSTIFICATION

Correction de texte.

N^o 508 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 91

In de Franse tekst, na de woorden « des nuisances », het woord « écologiques » invoegen.

VERANTWOORDING

Deze in het oorspronkelijke voorstel vervatte precisering is naderhand weggelaten. Het lijkt evenwel niet wenselijk dat de definitie van de belastbare grondslag nog vager wordt gemaakt.

N^o 509 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 122

In het opschrift van het voorgestelde Hoofdstuk 5, het woord « Wijziging » vervangen door het woord « Wijzigingen ».

VERANTWOORDING

Tekstverbetering.

N^o 510 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 123

In de voorgestelde § 7, de volgende wijzigingen aanbrengen :

1° in het tweede lid, de woorden « een advies » vervangen door de woorden « een bindend advies »;

2° in het derde lid, de woorden « waarin zij deze uitnodigt » vervangen door de woorden « waarin zij deze gelast ».

VERANTWOORDING

Deze wijzigingen kunnen het door de Commissie uitgebrachte advies ten aanzien van de overheid waarvoor dat advies bestemd is, meer kracht bijzetten.

N^o 511 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 127

In fine van § 3, de woorden « in geval van toepassing van artikel 132 van de Grondwet » weglaten.

N^o 508 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 91

Ajouter après les mots « des nuisances » le mot « écologiques ».

JUSTIFICATION

Cette précision, existant dans la proposition initiale, a été retirée par la suite. Il semble pourtant que le flou qui entoure la définition de la matière imposable n'avait nul besoin d'être encore accru.

N^o 509 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 122

Dans l'intitulé du Chapitre 5 proposé, remplacer le mot « Modification » par le mot « Modifications ».

JUSTIFICATION

Correction de texte.

N^o 510 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 123

Au § 7 proposé, apporter les modifications suivantes :

1° à l'alinéa 2, ajouter après les mots « un avis » le mot « contraignant »;

2° à l'alinéa 3, remplacer les mots « invitant celle-ci » par les mots « enjoignant à celle-ci ».

JUSTIFICATION

Ces modifications permettent de conforter la force de l'avis rendu par la Commission à l'égard de l'autorité destinataire.

N^o 511 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 127

Au § 3 in fine, supprimer les mots « , en cas d'application de l'article 132 de la Constitution ».

VERANTWOORDING

Het hanteren van de herzieningsprocedure waarin voorzien is bij artikel 132 van de Grondwet mag in de wet niet als een wens of een mogelijkheid worden voorgesteld. Het gaat hier om een absolute noodzaak, want anders blijft de Grondwet volstrekt onleesbaar en onbegrijpelijk.

N^o 512 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 127

Het opschrift van het voorgestelde Hoofdstuk 7 vervangen als volgt :

« *Hoofdstuk 7*

Terminologische aanpassing en concordantie. »

VERANTWOORDING

De bedoeling van het voorgestelde artikel 127 is duidelijk genoeg en kan dan ook nauwkeurig worden omschreven in het opschrift van hoofdstuk 7.

N^o 513 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 128

Het vierde lid weglaten.

VERANTWOORDING

Dit amendement vloeit voort uit het amendement tot weglating van de milieutaksen.

N^o 514 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 67bis (nieuw)

Een artikel 67bis (nieuw) invoegen, dat luidt als volgt :

« Art. 67bis. — *In Titel III, Hoofdstuk II, Afdeling I, van dezelfde wet een artikel 11bis invoegen, luidend als volgt :*

« Art. 11bis. — *De wettelijke bepalingen inzake de beperking van en de controle op de verkiezingsuitgaven, alsmede de ter uitvoering daarvan genomen besluiten zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de Raad. ».* »

VERANTWOORDING

Dit amendement moet worden gezien in het kader van het algemene streven om het toepassingsgebied van de

JUSTIFICATION

L'emploi de la procédure de révision prévue à l'article 132 de la Constitution ne doit en aucun cas apparaître dans la loi comme un souhait ou une faculté; c'est une nécessité incontournable à peine de rester avec une Constitution totalement illisible et incompréhensible.

N^o 512 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 127

Remplacer l'intitulé du Chapitre 7 proposé par le suivant :

« *Chapitre 7*

Adaptation terminologique et mise en concordance. »

JUSTIFICATION

L'objet de l'article 127 proposé est suffisamment clair pour être nettement précisé dans l'intitulé du chapitre 7.

N^o 513 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 128

Supprimer l'alinéa 4.

JUSTIFICATION

Conséquence de l'amendement supprimant les écotaxes.

N^o 514 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 67bis (nouveau)

Insérer un article 67bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 67bis. — *Au Titre III, Chapitre II, Section I^{re}, de la même loi, insérer un article 11bis, libellé comme suit :*

« Art. 11bis. — *Les dispositions législatives relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales, ainsi que leurs arrêtés d'exécution, sont applicables mutatis mutandis à l'élection du Conseil. ».* »

JUSTIFICATION

Cet amendement s'inscrit dans une volonté générale d'étendre le champ d'application des dispositions limitant

bepalingen tot beperking van de verkiezingsuitgaven tot de verkiezing van alle assemblies van het land uit te breiden.

N° 515 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

(Subamendement op amendement n° 72, Stuk n° 1063/2)

Art. 73

Het woord « regeringsleden » vervangen door het woord « ministers ».

VERANTWOORDING

De terminologie wordt zo een stuk eenvoudiger.

N° 516 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

(Subamendement op amendement n° 63, Stuk n° 1063/2)

Art. 57

1° De woorden « leden van de Raad » vervangen door het woord « raadsleden »;

2° De woorden « leden van de regering » vervangen door de woorden « ministers ».

VERANTWOORDING

De terminologie wordt zo een stuk eenvoudiger.

N° 517 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

(Subamendement op amendement n° 58, Stuk n° 1063/2)

Art. 49

1° Het woorddeel « Gewest- » weglaten.

2° De woorden « lid van de regering » vervangen door het woord « minister ».

VERANTWOORDING

De terminologie wordt zo een stuk eenvoudiger.

N° 518 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

(Subamendement op amendement n° 41, Stuk n° 1063/2)

Art. 14

Het woorddeel « Gewest- » weglaten.

les dépenses électorales, à l'ensemble des élections des assemblies du pays.

N° 515 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

(Sous-amendement à l'amendement n° 72, Doc. n° 1063/2)

Art. 73

Remplacer les mots « des membres du gouvernement » par les mots « des ministres ».

JUSTIFICATION

Simplification terminologique.

N° 516 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

(Sous-amendement à l'amendement n° 63, Doc. n° 1063/2)

Art. 57

1° Remplacer les mots « membres du Conseil » par le mot « conseillers »;

2° Remplacer les mots « membres du gouvernement » par le mot « ministres ».

JUSTIFICATION

Simplification terminologique.

N° 517 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

(Sous-amendement à l'amendement n° 58, Doc. n° 1063/2)

Art. 49

1° Supprimer le mot « régional ».

2° Remplacer les mots « membre du gouvernement » par le mot « ministre ».

JUSTIFICATION

Simplification terminologique.

N° 518 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

(Sous-amendement à l'amendement n° 41, Doc. n° 1063/2)

Art. 14

Supprimer le mot « régional ».

N^o 519 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

Art. 10ter (nieuw)

Een artikel 10ter (nieuw) invoegen dat luidt als volgt :

« Art. 10ter. — In titel III, hoofdstuk II, afdeling 1, van dezelfde wet een artikel 24ter invoegen, luidend als volgt :

« Art. 24ter. — De wettelijke bepalingen inzake de beperking van en de controle op de verkiezingsuitgaven, alsmede de ter uitvoering daarvan genomen besluiten zijn van overeenkomstige toepassing op de verkiezingen voor de Raad ». »

VERANTWOORDING

Dit amendement moet worden gezien in het kader van het algemene streven om het toepassingsgebied van de bepalingen tot beperking van de verkiezingsuitgaven tot de verkiezing van alle assemblees van het land uit te breiden.

N^o 520 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

(Subamendement op amendement n^o 36, Stuk n^o 1063/2)

Art. 10

Het 14^o vervangen door de volgende bepaling :

« 14^o minister of staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. »

VERANTWOORDING

Het betreft een vereenvoudiging en een verbetering van de terminologie.

N^o 521 VAN DE HEREN REYNDERS EN DUQUESNE

(Subamendement op amendement n^o 28, Stuk n^o 1063/2)

Art. 9

Het woorddeel « Gewest- » telkens weglaten.

VERANTWOORDING

De terminologie wordt zo een stuk eenvoudiger.

N^o 519 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

Art. 10ter (nouveau)

Insérer un article 10ter (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 10ter. — Au titre III, chapitre II, section 1^{re}, de la même loi, insérer un article 24ter, libellé comme suit :

« Art. 24ter. — Les dispositions législatives relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales, ainsi que leurs arrêtés d'exécution, sont applicables mutatis mutandis à l'élection des conseils ». »

JUSTIFICATION

Cet amendement s'inscrit dans une volonté générale d'étendre le champ d'application des dispositions limitant les dépenses électorales, à l'ensemble des élections des assemblees du pays.

N^o 520 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

(Sous-amendement à l'amendement n^o 36, Doc. n^o 1063/2)

Art. 10

Remplacer le 14^o par la disposition suivante :

« 14^o ministre ou secrétaire de la Région de Bruxelles-Capitale. »

JUSTIFICATION

Simplification et correction terminologiques.

N^o 521 DE MM. REYNDERS ET DUQUESNE

(Sous-amendement à l'amendement n^o 28, Doc. n^o 1063/2)

Art. 9

Supprimer le mot « régional ».

JUSTIFICATION

Simplification terminologique.

D. REYNDERS
A. DUQUESNE

N^r 522 VAN DE HEER DENYS

Art. 2

In § 1, in het tweede lid van de voorgestelde tekst, het 1^o vervangen door wat volgt :

« 1^o Het vaststellen van de produktnormen die verband houden met voorschriften die gekoppeld zijn aan het op de markt brengen; »

VERANTWOORDING

Met dit amendement wordt het begrip « produktnormen » beperkt en worden de « afvalstoffen-in-wording » uitgesloten en toegewezen aan de gewestelijke bevoegdheid.

A. DENYS

N^o 522 DE M. DENYS

Art. 2

Au § 1^{er}, deuxième alinéa du texte proposé, remplacer le 1^o par ce qui suit :

« 1^o L'établissement des normes de produits qui ont trait à des prescriptions liées à la commercialisation; »

JUSTIFICATION

Le présent amendement tend à restreindre la notion de « norme de produit » et à exclure les « futurs déchets », matière qui relèvera ainsi de la compétence régionale.